

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

*Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt 1 scorepunt toegekend.*

## Tekst 1

### 1 maximumscore 1

Omdat je niet verwacht dat hij, terwijl hij in de stad / Rome is, rustig kan werken / Omdat hij in de stad / Rome verblijft / Omdat het in de stad / Rome nooit rustig is.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Wanneer als antwoord is gegeven 'er waren spelen in de stad / Rome' geen scorepunt toekennen.*

### 2 maximumscore 1

virorum (regel 5) en pueriliter (regel 5)

*Opmerking*

*Alleen een scorepunt toekennen wanneer beide Latijnse woorden juist zijn.*

### 3 maximumscore 2

- (belangstelling voor) de snelheid van de paarden 1
- (belangstelling voor) de kunst/vaardigheid van de menners 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

### 4 maximumscore 2

- a. omdat zij alleen maar op hun favoriete kleur letten / omdat het shirt van hun favoriete kleur door een ander span is overgenomen 1
- b. de paarden en menners die ze aanvankelijk aanmoedigden, niet langer aanmoedigen 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

### 5 maximumscore 2

- a. menners 1
- b. (bepaalde mensen uit het) publiek 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

### 6 maximumscore 1

Het lijkt tegenstrijdig dat Plinius genoegens beleeft aan het feit dat iets hem niet bevalt / Plinius beleeft genoegens aan het feit dat iets hem niet bevalt.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
<b>7</b>	<b>maximumscore 3</b>	
	• a. (tot) milia (virorum) (regel 4-5)	1
	• b. (in re) inani (frigida assidua) (regel 13)	1
	• c. (inter) pugillares ac libellos / pugillares/libellos (regel 1)	1

*Opmerking*

*Niet fout rekenen wanneer bij b. als antwoord is gegeven '(hac) voluptate (regel 14)'.*

## Tekst 2

---

- 8 maximumscore 2**
- Marius was (door zijn slechte gezondheid) niet in staat te komen. Cicero zegt dat Marius in dat geval geluk heeft gehad 1
  - Marius wilde niet komen (omdat hij de spelen verachtelijk vindt). Cicero prijst Marius in dat geval om zijn verstandige besluit 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Per onderdeel alleen een scorepunt toekennen wanneer zowel de mogelijke verklaring als het commentaar van Cicero daarop juist is.*

- 9 maximumscore 1**  
sapientiae (regel 2)
- 10 maximumscore 3**
- a. (In het vervolg geeft Cicero aan dat het om) lectuur/lezen (gaat) 1
  - b. Marius was (bijna) alleen; de omgeving was mooi 1
  - c. Ja, want Plinius heeft zijn tijd tijdens de spelen doorgebracht met lezen en schrijven 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Bij b. alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*

- 11 maximumscore 1**  
(Dit was in de ogen van Cicero geen garantie voor kwaliteit, want) hij zegt: wij moesten de spelen verdragen.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 12 maximumscore 1**  
(Quae) popularem admirationem (habuerunt) (regel 24-25)

Vraag	Antwoord	Scores
<b>13</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• a. leporis (regel 19)	1
	• b. De aankleding moet sober zijn / niet overdadig zijn Of woorden van overeenkomstige strekking.	1
<b>14</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• a. (De tegenstelling in de regels 13-14:) de spelen zijn spectaculair, maar niet jouw (en mijn) smaak	1
	• b. (De tegenstelling in de regels 33-36:) de spelen zijn spectaculair, maar geen vermaak voor beschaafde mensen (zoals jij en ik) Of woorden van overeenkomstige strekking.	1
<b>15</b>	<b>maximumscore 3</b>	
	• a. misericordia (quaedam consecuta est) (regel 39)	1
	• b. apparatissimi (regel 14)	1
	• c. Pompeius en Caesar raakten in een machtsstrijd verwikkeld die Pompeius uiteindelijk verloor Of woorden van overeenkomstige strekking.	1
<b>16</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• Cicero was zelf bij de spelen aanwezig (en kan dus als ooggetuige allerlei details vermelden) / Cicero schreef op verzoek van Marius een verslag van de spelen	1
	• Plinius was thuisgebleven en niet zelf bij de spelen aanwezig (en baseert zijn beschrijving op veronderstellingen) / Plinius beschreef de spelen niet op verzoek Of woorden van overeenkomstige strekking.	1

### Tekst 3

**17 B**

**18 maximumscore 2**

- (opmerkingen over) wat er in de tekst veranderd moet worden 1
  - (opmerkingen over) wat er in de tekst geschrapt moet worden 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

**19 maximumscore 1**

si qua posteris cura nostri (regel 6)

**20 maximumscore 1**

Ondanks het feit dat er veel beroemde talenten waren, kiest hij Tacitus.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**21 maximumscore 1**

In het Latijn is vinculis een bepaling; in de vertaling is vinculis als onderwerp weergegeven (overeenkomsten).  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*

## Algemeen

---

**22 maximumscore 3**

- 1 Plinius, want er is sprake van een keizer / van een briefwisseling met een keizer (en in Cicero's tijd was er geen keizer / en Cicero leefde in een republiek) 1
  - 2 Cicero, omdat (Marcus) Antonius en Brutus tijdgenoten van Cicero waren (en niet van Plinius) 1
  - 3 Plinius, omdat Quintilianus de leermeester van Plinius was 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Geen scorepunt toekennen wanneer de motivatie ontbreekt.*

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

---

**Kolon 23****23 maximumscore 1**

Narro tibi:  
Ik vertel/zeg je

**Kolon 24****24 maximumscore 1**

plane relegatus mihi videor,  
ik voel me helemaal verbannen

Niet fout rekenen: **plane** duidelijk/zeker

Niet fout rekenen: **relegatus** verwijderd/weggestuurd

Vraag	Antwoord	Scores
	<p><b>Kolon 25</b></p>	
25	<p><b>maximumscore 1</b>                      posteaquam in Formiano sum.                      sinds ik in mijn/het landhuis in Formiae ben</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>posteaquam sum</b> nadat ik ben gekomen</p>	
	<p><b>Kolon 26</b></p>	
26	<p><b>maximumscore 1</b>                      Dies enim nullus erat,                      Er was immers geen (enkele) dag</p>	
	<p><b>Kolon 27</b></p>	
27	<p><b>maximumscore 1</b>                      Anti cum essem,                      toen ik in Antium was</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>cum</b> hoewel/omdat  <b>essem</b> ik zou zijn</p>	0
	<p><b>Kolon 28</b></p>	
28	<p><b>maximumscore 2</b>                      quo die non melius scirem,                      waarop ik niet beter wist</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>scirem</b> ik kon weten</p>	
	<p><b>quo</b> niet vertaald als verwijzend naar <b>Dies</b> (kolon 26)</p>	0
	<p><b>melius</b> niet vertaald als bijwoord</p>	0
	<p><b>scirem</b> ik zou weten</p>	0
	<p><b>Kolon 29</b></p>	
29	<p><b>maximumscore 2</b>                      Romae quid ageretur                      wat (er) in Rome gedaan/uitgevoerd/behandeld/besproken werd / gebeurde</p>	
	<p><b>Romae</b> niet vertaald als locativus</p>	0
	<p><b>Romae</b> verbonden met kolon 28</p>	0
	<p><b>quid</b> elke andere betekenis dan 'wat' of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>ageretur</b> (er) gedaan kon/zou worden</p>	1
	<p><b>ageretur</b> (er) gedaan moest worden</p>	0

Vraag	Antwoord	Scores
	<p><b>Kolon 30</b></p>	
30	<p><b>maximumscore 2</b>                      quam ii qui erant Romae.                      dan zij die in Rome waren</p>	
	<p><b>quam</b> niet verbonden met <b>melius</b> (kolon 28)</p>	0
	<p><b>ii</b> niet vertaald als nom. mv. van <b>is</b></p>	0
	<p><b>Romae</b> niet vertaald als locativus</p>	0
	<p>Wanneer ook in kolon 29, hier niet meer aanrekenen.</p>	
	<p><b>Kolon 31</b></p>	
31	<p><b>maximumscore 2</b>                      Etenim litterae tuae (kolon 32, 33, 34 en 35) indicabant.                      Want jouw brieven/geschriften meldden/onthulden / gaven aan</p>	
	<p><b>litterae tuae</b> vertaald als enkelvoud</p>	1
	<p><b>litterae</b> elke andere betekenis dan ‘brieven/geschriften’ of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>indicabant</b> niet vertaald als vorm van <b>indicare</b></p>	0
	<p><b>Kolon 32</b></p>	
32	<p><b>maximumscore 1</b>                      non solum quid Romae,                      niet alleen wat (er) in Rome (gedaan werd / gebeurde)</p>	
	<p><b>quid</b> elke andere betekenis dan ‘wat’ of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>fieret</b> zou/kon/moest gebeuren</p>	0
	<p><b>Romae</b> niet vertaald als locativus</p>	0
	<p>Wanneer ook in kolon 29 en/of 30, hier niet meer aanrekenen.</p>	
	<p><b>Kolon 33</b></p>	
33	<p><b>maximumscore 1</b>                      sed etiam quid in re publica,                      maar ook wat (er) in de staat/republiek (gedaan werd / gebeurde)</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>res publica</b> politiek</p>	
	<p><b>quid</b> elke andere betekenis dan ‘wat’ of een synoniem daarvan</p>	0
	<p>Wanneer ook in kolon 29 en/of 32, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van drie scorepunten.</p>	
	<p><b>fieret</b> zou/kon/moest gebeuren</p>	0
	<p>Wanneer ook in kolon 32, hier niet meer aanrekenen.</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
<b>Kolon 34</b>		
34	<b>maximumscore 1</b> neque solum quid fieret, en niet alleen wat (er) gedaan werd / gebeurde	
	<b>neque</b> noch	0
	<b>quid</b> elke andere betekenis dan 'wat' of een synoniem daarvan	0
	Wanneer ook in kolon 29 en/of 32 en/of 33, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van drie scorepunten.	
	<b>fieret</b> zou/kon/moest gebeuren	0
	Wanneer ook in kolon 32 en/of 33, hier niet meer aanrekenen.	
<b>Kolon 35</b>		
35	<b>maximumscore 2</b> verum etiam quid futurum esset, maar ook wat (er) zou gebeuren / op het punt stond te gebeuren	
	Niet fout rekenen: <b>quid futurum esset</b> wat de toekomst zou zijn / was / wat er aanstaande was / zou zijn	
	<b>quid</b> elke andere betekenis dan 'wat' of een synoniem daarvan	0
	Wanneer ook in kolon 29 en/of 32 en/of 33 en/of 34, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van drie scorepunten.	
<b>Kolon 36</b>		
36	<b>maximumscore 2</b> Nunc (kolon 37 en 38) scire nihil possumus. (Maar) nu kunnen wij niets weten / van niets op de hoogte zijn	
	Niet fout rekenen: <b>scio</b> begrijpen/kennen	
	Niet fout rekenen: <b>possumus</b> ik kan	
<b>Kolon 37</b>		
37	<b>maximumscore 2</b> nisi si quid (kolon 38) exceptum est, behalve als er iets is opgevangen/gehoord	
	Niet fout rekenen: behalve als wij iets gehoord hebben / hoorden/horen / als ik iets gehoord heb / hoorde/hoor	
	Niet fout rekenen: <b>exceptum est</b> wordt/werd opgevangen	
	<b>quid</b> niet vertaald als <b>aliquid</b>	0
	<b>excipio</b> elke andere betekenis dan 'opvangen/horen' of een synoniem daarvan	0

Vraag	Antwoord	Scores
<b>Kolon 38</b>		
38	<p><b>maximumscore 1</b>                      ex praetereunte viatore                      (uit de mond) van een passerende reiziger / een reiziger wanneer hij                      passeert</p>	
Niet fout rekenen: <b>viator</b> boodschapper		
<b>praetereo</b> elke andere betekenis dan 'passeren' of een synoniem daarvan		0
<b>Kolon 39</b>		
39	<p><b>maximumscore 2</b>                      Quare (kolon 40) tamen isti puero (kolon 41) da                      Geef daarom toch aan die jongen/slaaf</p>	
Niet fout rekenen: <b>isti</b> aan deze		
<b>quare</b> waarom		0
<b>da</b> niet vertaald als imperativus		0
<b>Kolon 40</b>		
40	<p><b>maximumscore 1</b>                      quamquam iam te ipsum exspecto,                      hoewel ik jouzelf / jou zelf al/spoedig verwacht</p>	
<b>ipsum</b> verbonden met <b>exspecto</b> (ikzelf / ik zelf verwacht)		0
<b>Kolon 41</b>		
41	<p><b>maximumscore 2</b>                      quem ad me statim iussi recurrere,                      aan wie ik heb bevolen direct naar mij terug te rennen/keren</p>	
<b>quem</b> niet vertaald als verwijzend naar <b>puero</b> (kolon 39)		0
<b>statim</b> verbonden met <b>iussi</b>		1
<b>iussi</b> niet vertaald als persoonsvorm		0
<b>recurro</b> elke andere betekenis dan 'terugrennen/terugkeren' of een synoniem daarvan		0
<b>Kolon 42</b>		
42	<p><b>maximumscore 1</b>                      ponderosam aliquam epistulam                      een (of andere) zware/gewichtige brief</p>	



Vraag	Antwoord	Scores
	<p><b>Kolon 43</b></p>	
43	<p><b>maximumscore 2</b></p>	
	<p>plenam omnium non modo actorum, sed etiam opinionum tuarum; vol met/van niet alleen/slechts alle gebeurtenissen, maar ook met/van (al) jouw opvattingen/verwachtingen/oordelen</p>	
	<p>Niet fout rekenen: vol met/van alles, niet alleen met/van gebeurtenissen, maar ook met/van jouw opvattingen</p>	
	<p><b>plenus</b> elke andere betekenis dan 'vol met/van' of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>omnium</b> van allen</p>	0
	<p><b>omnium actorum</b> van gebeurtenissen van alles</p>	0
	<p><b>modo</b> elke andere betekenis dan 'alleen/slechts' of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>actorum</b> niet vertaald als afhankelijk van <b>plenam</b></p>	0
	<p><b>opinionum</b> niet vertaald als afhankelijk van <b>plenam</b></p>	0
	<p><b>Kolon 44</b></p>	
44	<p><b>maximumscore 2</b></p>	
	<p>ac diem (kolon 45) cura ut sciam. en zorg dat ik de dag weet</p>	
	<p><b>cura</b> niet vertaald als imperativus</p>	0
	<p><b>ut</b> elke andere betekenis dan 'dat' of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>Kolon 45</b></p>	
45	<p><b>maximumscore 1</b></p>	
	<p>quo Roma sis exiturus, waarop jij van plan bent weg te gaan uit Rome / uit Rome zult vertrekken/weggaan / Rome zult verlaten</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>Roma sis exiturus</b> jij uit Rome kunt/zult komen</p>	
	<p><b>exeo</b> elke andere betekenis dan 'vertrekken/weggaan/verlaten' of een synoniem daarvan</p>	0
	<p><b>Kolon 46</b></p>	
46	<p><b>maximumscore 1</b></p>	
	<p>Nos in Formiano esse volumus usque ad prid. Nonas Maias. Wij willen in ons/mijn/het landhuis in Formiae zijn/blijven tot (aan) 6 mei</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>volumus</b> ik wil</p>	
	<p><b>volumus</b> niet vertaald als persoonsvorm van <b>velle</b></p>	0
	<p><b>usque ad</b> elke andere betekenis dan 'tot (aan)' of een synoniem daarvan</p>	0

Vraag	Antwoord	Scores
<p><b>Kolon 47</b> 47 <b>maximumscore 2</b></p>	<p>Eo si ante eam diem non veneris, Als jij voor die dag niet daarheen zult zijn gekomen / bent gekomen</p> <p>Niet fout rekenen: <b>veneris</b> jij zult komen / komt</p>	
<p><b>Kolon 48</b> 48 <b>maximumscore 1</b></p>	<p>Romae te fortasse videbo. zal ik je misschien in Rome zien</p> <p>Niet fout rekenen: <b>videbo</b> ik zie <b>Romae</b> niet vertaald als locativus Wanneer ook in kolon 29 en/of 30 en/of 32, hier niet meer aanrekenen.</p>	0

## Bronvermeldingen

tekst 1	Plinius, Ep. 9.6
tekst 2	Cicero, Fam. 7.1.1-3
tekst 3	Plinius, Ep. 7.20
tekst 4	Cicero, Att. 2.11
vraag 22	1 Plinius, Ep. 10.4 2 Cicero, Att. 16.7 3 Plinius, Ep. 2.14